

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: EeBU Kirjastus OÜ

registrikood: 12121654

tänava/talu nimi, Kalevi tn 18-8
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10411

telefon: +372 55577174

e-posti aadress: tiinapollu@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Müügitulu	8
Lisa 3 Tööjõukulud	8
Aruande allkirjad	9

Tegevusaruanne

Tõlkebüroo ja kirjastuse EeBU Kirjastus OÜ põhitegevus oli 2020. aastal kirjaliku tõlke- ja toimetamisteenuse pakkumine. Ülejäänud tegevusalad hõlmavad tõlkekirjanduse kirjastamist, keelekorrektuuri, trükieelset ülevaatust ja keelekonsultatsioone. Tõlketeenuseid osutatakse peamiselt eesti, inglise, prantsuse ja saksa keelest/keelde. Tõlkebüroo on spetsialiseerunud eelkõige meditsiiniliste, juriidiliste ja tehniliste tekstide tõlkimisele ja toimetamisele. Peamised koostööpartnerid asuvad välismaal, hõlmates üle 20 eri riigi üle kogu maailma nii Euroopa Liidust kui väljastpoolt seda. Ettevõtte eesmärk on hoida oma olemasolevaid kliente, võita uusi ja laiendada oma tegevust kirjastamisvaldkonda, keskendudes peamiselt ilu- ja

lastekirjanduse tõlkimisele. Ettevõtte käive on aastast aastasse suurenenud, mistõttu on 2020. aastal soetatud uut tõlketarkvara, korraldatud tõlkevaldkonnaga seotud koolitusi eelkõige oma meeskonnale, aga ka vabakutselistele tõlkijatele ja toimetajatele ning muudele huvilistele. Kavas on anda välja vabakutselise tõlkija käsiraamat ning alustada aktiivset koostööd keeletehnoloogia-alaste ettevõtetega eelkõige kõnetuvastuse ning masintõlke võimaluste kasutamisel audiovisuaalses tõlkes. Samuti soovib ettevõtte arendada dokumendi- ja terminoloogiaalduse teenuse pakkumist ettevõtetele.

EeBU Kirjastuse meeskond koosnes 2020. aastal umbes 6 palgatöötajast ja paljudest vabakutselistest oma ala tippspetsialistidest, kes valdavad suurepäraselt kiiresti areneva tõlkevaldkonna tehnilisi nüansse ja kvaliteedinõuete aspekte ning on võimelised tänu õpihimulistele koostööpartneritele kiiresti muutuvatele nõuetele adekvaatselt reageerima ning tehnika arenguga kaasas käima. Kõik see võimaldab ettevõttel oma olemasolevatele klientidele kvaliteetset tõlketeenust pakkuda ning uusi kliente juurde võita.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Varad		
Käibevarad		
Raha	141 675	117 196
Nõuded ja ettemaksed	76 532	62 449
Kokku käibevarad	218 207	179 645
Kokku varad	218 207	179 645
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	69 548	41 137
Kokku lühiajalised kohustised	69 548	41 137
Kokku kohustised	69 548	41 137
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500
Kohustuslik reservkapital	250	250
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	135 758	123 433
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 151	12 325
Kokku omakapital	148 659	138 508
Kokku kohustised ja omakapital	218 207	179 645

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu	251 092	202 859
Muud äritulud	13	0
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-142 254	-110 907
Mitmesugused tegevuskulud	-21 403	-20 534
Tööjõukulud	-77 297	-56 723
Muud ärikulud	0	-2 373
Ärikasum (kahjum)	10 151	12 322
Intressitulud	0	3
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	10 151	12 325
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 151	12 325

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EeBU Kirjastus OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansilühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Euroopa Keskpannga valuutakurss. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustised ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustised, mida kajastatakse õiglaseväärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse Euroopa Keskpannga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajaduse korral tehtavad allahindlused). Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetelepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikulaekuvate summade nüüdsväärtusest. Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1500

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad hankijatele, võetud laenuid, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algelt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevat kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttel pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimaksetähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasikutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustised

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmisekstõenäoliselt vajamineva summa ning eraldise realiseerumise aja kohta. Tingimuslikuks kohustuseks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerimise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurust ei saa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Kohustuslik reservkapital

Kooskõlas ettevõtte põhikirjaga tuleb moodustada reservkapital. Selleks kantakse igal aastal reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid. EeBU Kirjastus OÜ reservkapital moodustati ettenähtud suuruses osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2011. aastal.

Maksustamine

Vastavalt kehtivatele seadustele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende, kuni 2014. aastani k.a maksumääraga 21/79 dividendide netosummalt, alates 2015. aastast on vastav määr 20/80. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuiks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoole finants- ja tegevusotsustele. EeBU Kirjastus OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed. Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Lisa 2 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	29 096	48 208
Belgia	2 662	16 300
Holland	176	295
Soome	15 310	11 363
Leedu	30 089	29 663
Poola	0	922
Taani	516	1 340
Saksamaa	1 221	2 813
Prantsusmaa	1 236	579
Iirimaa	0	6 576
Malta	0	90
Rootsi	552	157
Küpros	9 272	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	17 376	40 539
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	107 506	158 845
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Korea Vabariik	0	848
Kanada	0	1 758
Jaapan	0	361
Hiina	0	351
Ameerika Ühendriigid	62 139	34 941
Suurbritannia	81 447	0
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	0	5 755
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	143 586	44 014
Kokku müügitulu	251 092	202 859
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	251 092	202 859
Kokku müügitulu	251 092	202 859

Lisa 3 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	57 573	42 547
Sotsiaalmaksud	19 724	14 176
Kokku tööjõukulud	77 297	56 723
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	5

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 09.08.2023

EeBU Kirjastus OÜ (registrikood: 12121654) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIINA HOFFMANN	Juhatuse liige	09.08.2023
Resolutsioon:	Kinnitan 2020. aasta majandusaruande	

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	135 758
Aruandeaasta kasum (kahjum)	10 151
Kokku	145 909

Jätta eelmiste perioodide kasum jagamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	251092	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tiina Põllu	48109300227	Eesti	2500 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55577174
E-posti aadress	tiinapollu@gmail.com